



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры немецкой и французской филологии протокол № 5 от «22» января 2021 г. Зав. кафедрой  /Гатауллин Р.Г./	Согласовано: Председатель УМК факультета  _____/Мазунова Л.К.
--	---

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОСНОВЫ РЕДАКТИРОВАНИЯ ТЕКСТА НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Программа бакалавриата

Направление подготовки

45.03.01 Филология

Профиль подготовки

Зарубежная филология (Немецкий язык и литература, китайский язык)

Программа подготовки


Академический бакалавриат

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

очная

Разработчик (составитель): проф., д-р филол.наук, проф. (должность, ученая степень, ученое звание)	 _____/Таюпова О.И./ (подпись, Фамилия И.О.)
--	--

Для приёма 2021 г.

Уфа - 2021 г.

Составитель: Таюпова О.И., д-р филол. н., проф. кафедры немецкой и французской филологии

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры немецкой и французской филологии, протокол № 5 от «22» января 2021 г.

Заведующий кафедрой



/ Гатауллин Р.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины на основании приказа БашГУ № 770 от 9.06.2021, утверждены на заседании кафедры немецкой и французской филологии, протокол № 10 от «14» июня 2021 г.

Заведующий кафедрой



/ Гатауллин Р.Г.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	6
4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.	6
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.	9
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	15
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	15
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы	15
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	16

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

ПК-14 Способен анализировать структуру и содержание материала, выбирать методы его редактирования для наиболее полного раскрытия авторского замысла, приводить материал в соответствие с требованиями

Категория (группа) компетенций ¹ (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	ПК-14 Способен анализировать структуру и содержание материала, выбирать методы его редактирования для наиболее полного раскрытия авторского замысла, приводить материал в соответствие с требованиями.	14.1 ИПК-14 Знает методы редактирования языкового материала для наиболее полного раскрытия авторского замысла.	<i>Знать</i> методы редактирования языкового материала для наиболее полного раскрытия авторского замысла.
		14.1 14.2. ИПК-14 Умеет анализировать структуру и содержание языкового материала.	<i>Уметь</i> анализировать структуру и содержание языкового материала.
		14.3.ИПК-14 Владеет навыками приведения материала в соответствие с требованиями обучения.	<i>Владеть</i> навыками приведения материала в соответствие с требованиями обучения.

ПК-15 Способен осуществлять редакторскую деятельность в соответствии с языковыми нормами, стандартами, форматами, стилями, технологическими требованиями разных типов СМИ и других медиа

Категория (группа) компетенций ² (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	ПК-15 Способен осуществлять редакторскую деятельность в соответствии с языковыми нормами, стандартами, форматами, стилями, технологическими требованиями разных типов СМИ и других медиа	15.1 ИПК-15 Знает основы стилистики, корректирования и редактирования словари и справочники в избранной сфере профессиональной деятельности.	<i>Знать</i> основы стилистики, корректирования и редактирования, словари и справочники в избранной сфере профессиональной деятельности.
		15.2. ИПК-15 Умеет проводить редактуру и корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.	<i>Уметь</i> проводить редактуру и корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.
		15.3.ИПК-15 Владеет навыками редактирования текстов СМИ различной направленности.	<i>Владеть</i> навыками редактирования текстов СМИ различной направленности.

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы редактирования текста на иностранном языке» Б1.В.03. входит в раздел, формируемый участниками образовательных отношений Б1.В.03.

Программа подготовки – «Романо-германская филология. Типология генетически родственных и неродственных языков». Общая трудоёмкость дисциплины: 4/144 ч., контактная работа - 69,2 ч., Пр.: 68 ч, ФКР: 1,2 ч., СР - 47,8 ч. Форма аттестации – экзамен. Дисциплина изучается на 3 курсе в 5 и 6 семестрах.

Целью дисциплины является освоение обучающимися теоретических и практических знаний по проблемам анализа структуры и содержания материала, выбора методов его редактирования для наиболее полного раскрытия авторского замысла, приведения материал в соответствие с требованиями; в овладении способностью осуществлять редакторскую деятельность в соответствии с языковыми нормами, стандартами, форматами, стилями, технологическими требованиями разных типов СМИ и других медиа; в формировании адекватных представлений о динамических процессах в жанровой и языковой составляющих медиакommunikации, воспитание языкового вкуса в ситуации реального ослабления позиций литературного языка в СМИ и умения верно оценивать прагматилистическое своеобразие современных публицистических текстов; овладении современными знаниями в области теории медиадискурса; привитии студентам навыков редактирования текстов СМИ с учетом специфики современного журналистского текста.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в процессе изучения таких дисциплин, как Практический курс ОЯ, иностранный язык в сфере деловой коммуникации, Социология, Основы межкультурной коммуникации, Углублённый курс ОЯ, Лингвистический анализ текста, Теоретический курс стилистики, Теоретический курс лексикологии

Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития филологической компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления сущности языка, прохождения практик и выполнения научно-исследовательской работы.

Место учебной дисциплины – в системе курсов, формирующих профессиональные компетенции для прикладной и проектной деятельности бакалавров.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания ПК-14 Способен анализировать структуру и содержание материала, выбирать методы его редактирования для наиболее полного раскрытия авторского замысла, приводить материал в соответствие с требованиями

ПК-14 Способен анализировать структуру и содержание материала, выбирать методы его редактирования для наиболее полного раскрытия авторского замысла, приводить материал в соответствие с требованиями

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)

14.1 ПК-14 Знает методы редактирования языкового материала для наиболее полного раскрытия авторского замысла.	<i>Знать</i> методические приемы редактирования языкового материала для наиболее полного раскрытия авторского замысла.	Обучающийся не знает методические приемы самостоятельного редактирования языкового материала для наиболее полного раскрытия авторского замысла.	Обучающийся знает удовлетворительно методические приемы редактирования языкового материала для наиболее полного раскрытия авторского замысла.	Обучающийся хорошо знает методические приемы редактирования языкового материала для наиболее полного раскрытия авторского замысла.	Обучающийся в полном объеме знает методические приемы редактирования языкового материала для раскрытия авторского замысла.
14.2 ПК-14 Умеет анализировать структуру и содержание языкового материала.	<i>Уметь</i> анализировать структуру и содержание языкового материала.	Обучающийся не умеет анализировать структуру и содержание языкового материала.	Обучающийся удовлетворительно умеет анализировать структуру и содержание языкового материала.	Обучающийся хорошо умеет анализировать структуру и содержание языкового материала.	Обучающийся умеет в полном объеме анализировать структуру и содержание языкового материала.
14.3 ПК-14 Владеет навыками приведения материала в соответствие с требованиями обучения.	<i>Владеть</i> навыками приведения материала в соответствие с требованиями обучения.	Обучающийся не имеет сформированных навыков приведения материала в соответствие с требованиями обучения.	Обучающийся владеет удовлетворительно навыками приведения материала в соответствие с требованиями обучения.	Обучающийся имеет достаточно хорошо сформированные навыки приведения материала в соответствие с требованиями обучения.	Обучающийся в полном объеме владеет превосходными навыками приведения материала в соответствие с требованиями обучения.

ПК-15 Способен осуществлять редакторскую деятельность в соответствии с языковыми нормами, стандартами, форматами, стилями, технологическими требованиями разных типов СМИ и других медиа

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	6 («Отлично»)
15.1.ПК-15 Знает основы стилистики,	<i>Знать</i> основы стилистики, корректирования	Обучающийся не знает основы стилистики,	Обучающийся знает удовлетворитель	Обучающийся хорошо знает основы	Обучающийся в полном объеме знает

корректирования и редактирования словари и справочники в избранной сфере профессиональной деятельности.	и редактирования, словари и справочники в избранной сфере профессиональной деятельности.	корректирования и редактирования, словари и справочники в избранной сфере профессиональной деятельности.	ьно основы стилистики, корректирования и редактирования словари и справочники в избранной сфере профессиональной деятельности.	стилистики, корректирования и редактирования, словари и справочники в избранной сфере профессиональной деятельности.	основы стилистики, корректирования и редактирования, словари и справочники в избранной сфере профессиональной деятельности.
15.2 ПК-15 Умеет проводить редактуру корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.	<i>Уметь</i> проводить редактуру и корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.	Обучающийся не умеет проводить редактуру корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.	Обучающийся удовлетворительно умеет проводить редактуру корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.	Обучающийся хорошо умеет проводить редактуру корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.	Обучающийся умеет в полном объеме проводить редактуру и корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.
15.3 ПК-15 Владеет навыками редактирования текстов СМИ различной направленности.	<i>Владеть</i> навыками редактирования текстов СМИ различной направленности.	Обучающийся не имеет сформированных навыков редактирования текстов СМИ различной направленности.	Обучающийся владеет удовлетворительно навыками редактирования текстов СМИ различной направленности.	Обучающийся имеет достаточно хорошо сформированные навыки редактирования текстов СМИ различной направленности.	Обучающийся в полном объеме владеет превосходными навыками редактирования текстов СМИ различной направленности.

Показатели сформированности компетенции.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины. Для экзамена (6 семестр): текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10. Шкалы оценивания:

Допуск до экзамена 35 баллов и больше.

Удовлетворительно – от 45 до 59 баллов, хорошо – от 60 до 79 баллов, отлично - более 80 баллов.

Бонусные баллы – 10:

участие в языковом мероприятии - 3

участие в конкурсах, олимпиадах -5

выступление с рефератом, докладом – 2.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

ПК-14 Способен анализировать структуру и содержание материала, выбирать методы его редактирования для наиболее полного раскрытия авторского замысла, приводить материал в соответствие с требованиями

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
14.1 ПК-14 Знает методы редактирования языкового материала для наиболее полного раскрытия авторского замысла.	<i>Знать</i> методические приемы редактирования языкового материала для наиболее полного раскрытия авторского замысла.	групповой опрос, тестирование «Личный кабинет»
14.2. ПК-14 Умеет проводить редактуру и корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.	<i>Уметь</i> проводить редактуру и корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.	индивидуальное задание (проведение редактуры текста в соответствии с требованиями)
14.3.ПК-14 Владеет навыками редактирования текстов СМИ различной направленности.	Владеть навыками редактирования текстов СМИ различной направленности.	индивидуальное задание (проведение редактуры текста в соответствии с требованиями)

ПК-15 Способен осуществлять редакторскую деятельность в соответствии с языковыми нормами, стандартами, форматами, стилями, технологическими требованиями разных типов СМИ и других медиа

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
15.1 ПК-15. Знает основы стилистики, корректирования и редактирования словари и справочники в избранной сфере профессиональной деятельности.	<i>Знать</i> основы стилистики, корректирования и редактирования словари и справочники в избранной сфере профессиональной деятельности.	групповой опрос, тестирование «Личный кабинет»
15.2. ПК-15. Умеет проводить редактуру и корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.	<i>Уметь</i> проводить редактуру и корректуру текста, собирать и интерпретировать информацию из различных источников.	индивидуальное задание (проведение редактуры текста в соответствии с технологическими требованиями разных типов СМИ)
15.3.ПК-15 Владеет навыками редактирования текстов СМИ различной направленности.	Владеть навыками редактирования текстов СМИ различной направленности.	индивидуальное задание (проведение редактуры текста в соответствии с технологическими требованиями разных типов СМИ)

Вопросы для **группового устного и письменного опроса**, включая рубежную **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами лекционных занятий.

Основные разделы (модули) дисциплины «Основы редактирования текста на иностранном языке»:

По разделу № 1. Теория текста

Текст и его восприятие. Функциональный и прагматический аспекты в изучении текста. Текст как законченное информативное и структурное целое. Структура текста.

По разделу № 2. Основы создания текстов различных видов и жанров

Теоретическая база методики создания текстов. Понятие текстуальности: зарубежный и отечественный подход. Когезия текста. Когерентность текста. Единицы текста. Абзац как композиционно-стилистическая единица текста. Авторский замысел. Авторская модальность. Образ автора. Виды и жанры текстов. Понятия «функциональный стиль и дискурс».

По разделу № 3. Особенности создания текстов различных функциональных стилей

Научный функциональный стиль. Интертекстуальность научных текстов. Публицистический стиль. Научное эссе как текст на стыке научного и публицистического функционального стиля. Художественный стиль. Знание особенностей построения композиции художественного произведения как основа создания текста краткого содержания. Создание текстов официально-делового стиля на примере деловой переписки.

По разделу № 4. Специфика редактирования текстов различных функциональных стилей, жанров и видов

Методика редакторского анализа и правки текста. Общая схема работы редактора над текстом. Логические основы редактирования текста. Работа редактора над композицией рукописи. Работа редактора над текстами, различными по способу содержания.

По разделу № 5. Современные СМИ и их редактирование

Медиатекст в контексте постмодернизма. Основные черты парадигмы постмодерна. Постмодернистские тенденции в современном медиатексте. Автор как речевая структура и как субъект журналистской деятельности. Эмотивность и экспрессивность (средства выразительности). Стилистика постмодерна в журналистике (интертекстуальность, цитатность, монтаж, смешение стилей, жанров). Интервью. Виды интервью. Современная модификация жанра интервью. Языковая личность интервьюера. Прагматилистическое своеобразие телевизионных программ, «построенных» на интервью. Жанровая и прагматилистическая специфика телевизионных жанров «ток-шоу», «репортаж», «журналистское расследование». Технологические требования разных типов СМИ и других медиа. Редактирование современных медиа текстов в соответствии с языковыми нормами, стандартами, форматами, стилями и технологическими требованиями разных типов СМИ.

Критерии оценки (в баллах) для группового устного и письменного опроса:

Оценка «отлично» выставляется, если демонстрируется всестороннее, систематическое и глубокое знание обсуждаемых вопросов; магистрант проявляет высокую активность и заинтересованность.

Оценка «хорошо» выставляется, если присутствует систематический характер знаний, но допускаются незначительные неточности или моменты, требующие дополнительного изучения; магистрант проявляет довольно высокую активность в дискуссиях.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если демонстрируемый материал отличается только базовыми понятиями, присутствуют трудности в изложении ключевых проблем, имеются грубые ошибки в интерпретациях и т.п.; магистрант довольно пассивен и не справляется с более сложными вопросами, требующими креативного подхода.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если имеются существенные пробелы в знаниях обсуждаемого материала, при этом магистрант пассивен и воздерживается от активных дискуссий.

Темы рефератов по дисциплине «Основы редактирования текста на иностранном языке»:

Интернет-СМИ как веб-издание: определение, специфические свойства Проблема статуса интернет-изданий. Типология интернет-СМИ. Новые СМИ (публицистика на блогах и форумах, авторские веб-сайты, гражданская журналистика)) Региональные интернет-порталы как особый тип интернет-СМИ.

Критерии создания и анализа Интернет-СМИ. Технический, эстетический и информационный аспект веб-издания. Информационный аспект и контент интернет-проекта. Понятие юзабилити как «полезности» ресурса.

Работа над текстом. Особенности восприятия текста с экрана монитора. Электронный гипертекст как особый тип текста, его основные свойства. Структурные (композиционные) элементы гипертекста и их особенности. Гиперссылки, их виды и принципы работы с ними. Основные требования к верстке веб-издания. Радиодискурс и радиотекст: к вопросу о специфике. Особенности радиокommunikации. Понятие радиодискурса. Языковая и текстовая неоднородность радиодискурса. Специфика современного радиотекста. особенности функционирования креолизованного текста.

Современное развлекательное радиовещание. Многообразие жанров СМИ и специфика жанровой системы радиодискурса. развлекательное радио в условиях новой развлекательной парадигмы. Жанры развлекательного радио и их языковые особенности. Специфика «спонтанного» радиодискурса. особенности создания комического эффекта в условиях радиопередачи. Понятие «телевизионного дискурса». Специфика современного теледискурса и телетекста. Универсальные и специфические стратегии и тактики теледискурса. Адресанты и адресаты теледискурса: особенности взаимодействия в условиях опосредованной телекоммуникации. Специфика телевизионной речи. Система жанров современного теледискурса. Современная телевизионная картина мира и ее концептуальные доминанты. Концепты, подвергающиеся «смысловой рекомбинации» в условиях теледискурса.

Основы редактирования радиопередач. Коммуникативные неудачи на радио и способы их коррекции. Работа радиожурналиста над текстом. Специфика редактирования радиотекстов различной жанровой принадлежности

Массово-информационный (новостной) теледискурс. Концептуальные доминанты, система жанров, речевая структура новостной телепрограммы, языковая личность ведущего новостной программы, языковая специфика новостных телетекстов. Презентационный характер современного массово-информационного дискурса. Имиджевые функции массово-информационного дискурса. Формирования и коррекция картины мира массового адресата посредством новостного дискурса.

Медиатекст в аспекте культуры речи. Стилистические, коммуникативные, речевые ошибки и способы их редактирования.

Критерии оценки (в баллах) для электронного тестирования на платформе «Личный кабинет»:

Баллы студенту начисляются в соответствии с количеством правильных ответов; максимальное количество баллов – 15.

- 15 баллов выставляется студенту, ответившему правильно на 80%-100% вопросов теста;
- 12 баллов выставляется студенту, ответившему правильно на 60%-79% вопросов теста;
- 8 баллов выставляется студенту, ответившему правильно на 40%-59% вопросов теста;
- 5 баллов выставляется студенту, ответившему правильно на 30%-39% вопросов теста;
- 0 баллов выставляется студенту, который не ответил на вопросы.

Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:

Учитывается активность магистрантов в ходе **дискуссий**, полнота освещения вопросов для обсуждения.

Оценка «**отлично**» выставляется, если выполнены все требования к представлению темы выступления: обозначена проблема и обоснована ее актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

Оценка «хорошо» выставляется, если основные требования выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если имеются существенные отступления от требований: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в презентации или при ответе на дополнительные вопросы, отсутствует вывод.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если тема не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

Вопросы для экзамена по дисциплине «Основы редактирования текста на иностранном языке»:

Теория текста, ее предмет и объект.

Функциональный стиль и дискурс.

Многообразие текстов в области масс-медиа.

Виды текстов масс-медиа. Классификация медиатекстов.

Креолизованный текст. Основные параметры медиатекстов.

Языковые нормы. Понятие нормы текста.

Редактирование сетевой журналистики.

Логические основы редактирования текста.

Методика редакторского анализа и правки текста.

Общая схема работы редактора над текстом.

Работа редактора над композицией рукописи.

Работа редактора над текстами, различными по способу содержания.

Медиа-тексты с точки зрения литературного редактирования.

Устранение языковых и речевых ошибок, препятствующих адекватной интерпретации текстов масс-медиа. Стилистические недочёты.

Устранение лингвокультурологических несоответствий в процессе редактирование текстов масс-медиа.

Технологические требования разных типов СМИ и других медиа.

Редактирование современных медиатекстов в соответствии с языковыми нормами, стандартами, форматами, стилями и технологическими требованиями разных типов СМИ.

Прецедентные феномены.

Прагмастилистическое своеобразие современных публицистических текстов.

Особенности редакторской стратегии.

Экзамен является оценочным средством в 6 семестре.

Образец экзаменационного билета (6 семестр):

БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Курсовые экзамены 20__-20__ учебного года

Дисциплина «*Основы редактирования текста на иностранном языке*»

6 семестр, 3 курс

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Функциональный стиль и дискурс.
2. Виды текстов масс-медиа.
3. Практическое задание.

Зав. кафедрой
немецкой и французской филологии

Гатауллин Р.Г.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Таюпова О.И. Медиатекст и медиадискурс. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2018. –180 с. (Биб-ка БашГУ, абонемент № 5, 10 экз.)
2. Таюпова О.И. Основы теории текста. –Уфа: РИЦ БашГУ, 2019. –184 с. (Биб-ка БашГУ, абонемент № 5, 18 экз.)
3. Кронгауз М. А. Семантика: учебник по спец. «Теоретическая и прикладная лингвистика» [Электронный ресурс]. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Academia, 2005. – 351 с. Доступ возможен через электронный читальный зал (ЭЧЗ). – <URL:https://bashedu.bibliotech.ru/

Дополнительная литература:

1. Ивашина Н., Руденко Е. Метонимия: аспекты исследования. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/115186/1_LinguisticaBrunensia_12-2011-1_3.pdf?sequence=1 (Дата обращения: 17.09.2018)
- 2) Таюпова О.И. Введение в коммуникативно-прагматическую вариативность [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.И. Таюпова. – Уфа : РИЦ БашГУ, 2012. — Доступ возможен через Электронный читальный зал (ЭЧЗ). – Электрон. версия печатной публикации. <URL: [http://elib.bashedu.ru/dl/read/Таюпова Vveden.v Kommun-pragmat. Variativnost. Monograf.2012 pdf](http://elib.bashedu.ru/dl/read/Таюпова%20Vveden.v%20Kommun-pragmat.%20Variativnost.%20Monograf.2012.pdf) >.
3. Таюпова О. I. Stillehre der modernen deutschen Sprache: Lehrwerk.– Ufa: BGU, 2015. – 132 S. (Библиотека БашГУ, абонемент № 5, 18 экз.)

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- 1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
- 3) Портал о дипломатическом опыте межкультурного взаимодействия. – <https://www.diplomacy.edu/language/intercultural-communication>.
- 4) www.gutenberg.de;
- 5) .<URL:https://bashedu.bibliotech.ru/ Account/LogOn >.
- 6) Ресурсы научной электронной библиотеки «E-library». - <https://elibrary.ru>
- 7) Ресурсы научной электронной библиотеки «Киберленинка». - <https://cyberleninka.ru/>
- 8) Ресурсы электронной библиотечной системы издательства «Лань» - <https://e.lanbook.com/>
- 9) Электронный ресурс словарей и энциклопедий. - <https://dic.academic.ru/>
- 10) Электронная библиотека диссертаций РГБ - <http://diss.rsl.ru/>
- 11) Универсальная База данных EastView (доступ к электронным научным журналам) - <https://dlib.eastview.com/browse>
- 12) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
- 13) Microsoft Office Standard 2013 Russian.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

<i>Наименование</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования,</i>
---------------------	--------------------	-----------------------------------

<i>специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>		<i>программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<p>1.Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория №25 (мультимедийный класс), аудитория № 27, аудитория № 31(мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Лекционные занятия</i></p>	<p>Аудитория № 25 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p> <p>Аудитория №27 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный DigisSpace 300*300, ноутбук Lenovo(фактическое место хранения – деканат, ауд. № 6а)</p> <p>Аудитория № 31 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд. № 6а)</p>
<p>2.Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория №25 (мультимедийный класс), аудитория № 27, аудитория № 31(мультимедийный класс)(ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Семинарские занятия</i></p>	<p>Аудитория № 25 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p> <p>Аудитория №27 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный DigisSpace 300*300, ноутбук Lenovo(фактическое место хранения – деканат, ауд. № 6а)</p> <p>Аудитория № 31 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук</p>

		ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд. № 6а)
<p>3.Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория №25 (мультимедийный класс), аудитория № 27, аудитория № 31(мультимедийный класс)(ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</i></p>	<p>Аудитория № 25 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p> <p>Аудитория №27 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный DigisSpace 300*300, ноутбук Lenovo(фактическое место хранения – деканат, ауд. № 6а)</p> <p>Аудитория № 31 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд. № 6а)</p>

<p>4. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Самостоятельная работа</i></p>	<p align="center">Аудитория №13</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ.</p> <p align="center">Программное обеспечение</p> <p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные</p> <p>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>
--	--------------------------------------	--

Приложение № 1

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Основы редактирования текста на иностранном языке»

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	4/ 144
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	69,2
лекций	
практических/ семинарских	68

лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	47,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/ зачету/ диф. зачету (Контроль)	27

Форма контроля: экзамен, 6 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, прак. зан., семинар. зан., лабор. раб., самос. раб. и трудоемкость (в часах)				Занятия по самостоятельной работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Формы контроля самостоятельной работы студентов (коллоквиумы контрольные работы, компьютерные тесты, и т.д.)
		Л	П Р	ЛР	СР		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Текст как законченное информативное и структурное целое. Функциональный и прагматический аспекты в изучении текста.	-	10		8	Изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос
2	Особенности создания текстов различных функциональных стилей Функциональный стиль и дискурс.	-	14		8	Изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	тестирование «Личный кабинет»
3	Специфика редактирования текстов различных функциональных стилей, жанров и видов Методика редакторского	-	14		6	Изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос

	анализа и правки текста. Общая схема работы редактора над текстом. Логические основы редактирования текста.						
4	Современные СМИ и их редактирование Медиатекст в контексте постмодернизма. Работа редактора над текстами, различными по способу содержания.	-	10		10	Изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	индивидуальное задание (проведение редактуры текста в соответствии с требованиями)
5	Устранение языковых и речевых ошибок, препятствующих адекватной интерпретации текстов масс-медиа. Стилистические недочёты. Устранение лингвокультурологических несоответствий в процессе редактирования текстов масс-медиа.	-	10		8	Изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос

6	Цели редакторской деятельности в медиаиндустрии. Редактирование современных медиатекстов в соответствии с языковыми нормами, стандартами, форматами, стилями и технологическими требованиями разных типов СМИ.	-	10		7,8	Изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	индивидуальное задание (проведение редактуры текста в соответствии с технологическими требованиями разных типов СМИ)
	Всего часов:		68		47,8		

4.3. Рейтинг-план дисциплины Приложение № 2
«Основы редактирования текста на иностранном языке»

Специальность: Зарубежная филология (немецкий язык и литература)
курс 3, семестры 5, 6

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1. Текст как законченное информативное и структурное целое. Функциональный и прагматический аспекты в изучении текста				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа	2	2	0	4
2. Контроль выполнения домашних заданий	2	2	0	4
3. Письменные, проверочные работы	1	5	0	5
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа	10	1	0	10
Итого за модуль:				20
Модуль 2. Основы создания текстов различных видов и жанров				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа	2	2	0	4
2. Выполнение дом. заданий	2	2	0	4
3. Тестовый контроль	5	1	0	5
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа	10	1	0	10
Итого за модуль:				20
Модуль 3. Специфика редактирования текстов различных функциональных стилей, жанров и видов				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа	2	2	0	4
2. Выполнение дом. заданий	1	5	0	5
3. Тестовый контроль	5	1	0	5
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа	10	1	0	10
Итого за модуль :				20
Всего за три модуля			0	60

Поощрительные баллы			0	10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение практических занятий				-10
Посещение лекционных занятий				-6
Итоговый контроль				
Экзамен			0	30